

谁捡到，谁留着？

Finders, Keepers?

由你决定

The Decision
Is Yours



?

你会怎么做？

你和你的朋友杰里捡到了属于你的邻居的一只钱包。你想留下钱包里的钱吗？

由你决定！

美国 | 伊丽莎白·克拉里 著 吴谨 译
美国 | 丽贝卡·斯特雷克 插图



English

趣味英语丛书
英汉对照



译林出版社

Finders, Keepers?

谁捡到，谁留着？

〔美国〕伊丽莎白·克拉里 著 吴谨 译

〔美国〕丽贝卡·斯特雷克 插图

英汉对照少儿课外阅读丛书

译林出版社



趣味英语丛书
英汉对照

图书在版编目(CIP)数据

由你决定 / (美) 伊丽莎白·克拉里 (Elizabeth Crary) 等著; 吴谨, 周淑华译. - 南京: 译林出版社, 2001. 6

书名原文: The Decision Is Yours

ISBN 7-80657-217-1

I. 由… II. ①伊… ②吴… ③周… III. 青少年心理学
IV. B844.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 17962 号

Copyright © 1987, 1988, 1991, 1992, 1994 by Parenting Press, Inc.

Chinese language edition arranged with Parenting Press, Inc.

Chinese language copyright © 2001 by Yilin Press.

登记号 图字:10-2000-103号

书 名 由你决定
作 者 [美国]伊丽莎白·克拉里 朱迪·莱克
卡尔·W.伯施 佩吉·K.安德森
译 者 吴 谨 周淑华
责任编辑 丁 旭
原文出版 Parenting Press, Inc., 1987, 1988, 1991, 1992, 1994
出版发行 译林出版社
E-mail yilin@public1.ptt.js.cn
U R L <http://www.yilin.com>
地 址 南京湖南路 47 号(邮编 210009)
照 排 译林出版社照排中心
印 刷 江苏新华印刷厂
开 本 787×1092 毫米 1/20
印 张 16
插 页 10
版 次 2001 年 6 月第 1 版 2001 年 6 月第 1 次印刷
印 数 1—5000 册
书 号 ISBN 7-80657-217-1/G·017
定 价 全套(5 本)36.50 元
译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

BEFORE YOU BEGIN

Most books you read tell you about other people's decisions.

This book is different! *You* make the decisions. *You* decide what happens next.

Have you ever done something that turned out terribly? Have you ever wished you had a chance to go back and see what would happen if you did something differently? This book gives you that chance.

In this book, you and your friend Jerry find a wallet with some money in it. You must decide what to do with the wallet. You make the decisions.

Turn the page and see what happens.

写在你开始读之前

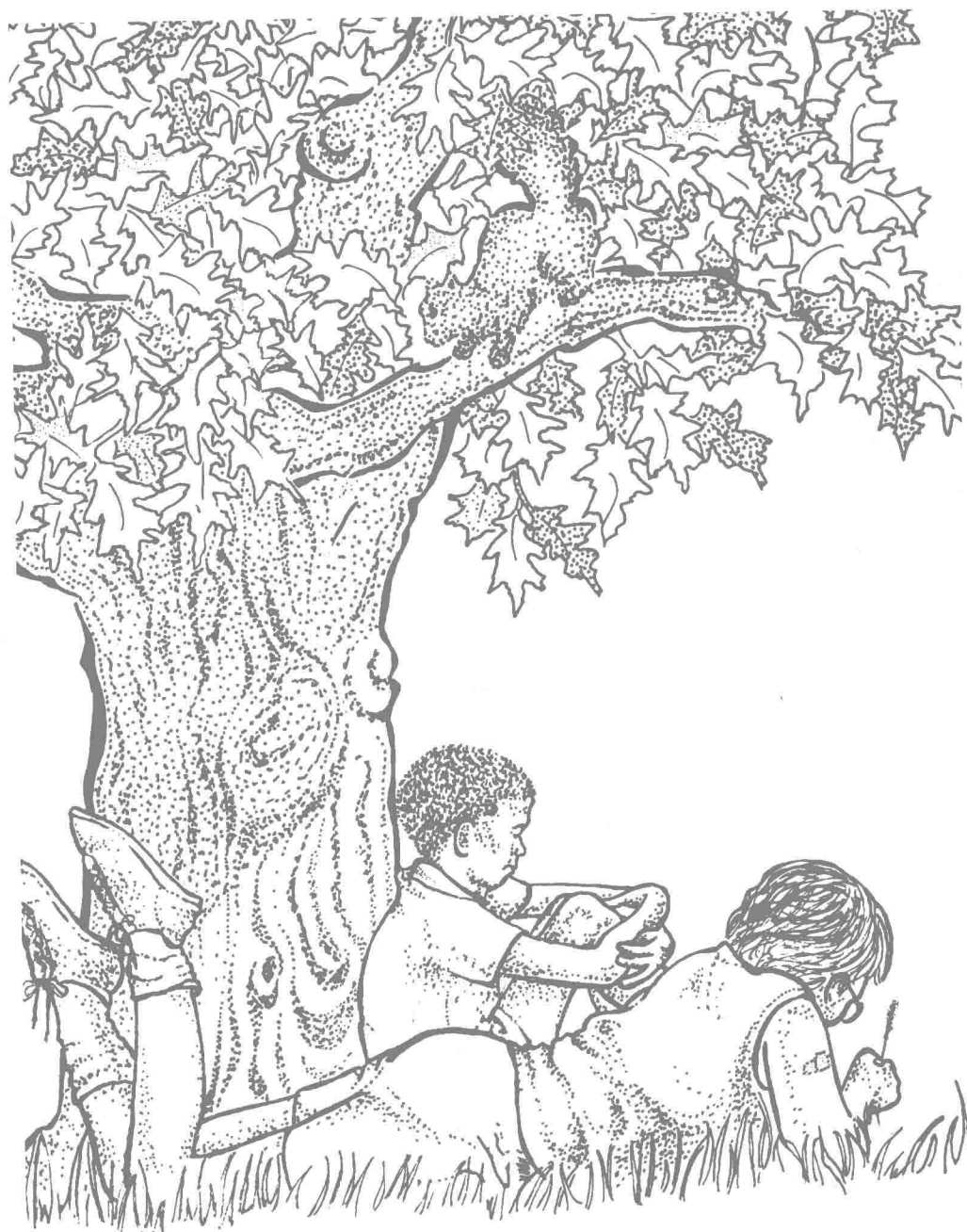
你所看的大部分书告诉你关于别人的决定。

这本书可不一样！在这本书中，你做决定。你决定接下来会发生什么。

你是否做过结果很糟的事？你是否曾希望你还有机会回头再来一次，看看假如你做出不同的决定结果会怎样？这本书给你提供了这样的机会。

在这本书中，你和你的朋友杰里捡到了一只钱包，里面还有钱。你必须决定如何处置这只钱包。你做决定。

翻过这一页，看看发生了什么。



Have you ever found something you really wanted to keep? Maybe a watch with a calculator, or a shiny bracelet, or some money? After all “finders, keepers; losers, weepers,” right? Soon you will find something!

You and your friend Jerry are at the swimming pool in the park near your house. It is a hot day and you have been swimming. You are tired and have decided to go to Jerry's house.

Jerry is a lot of fun. He has the biggest collection of computer games you have ever seen. This morning he said he has a new game and you want to try it.

You and Jerry walk across the park toward Jerry's house. The sun is really bright. You can feel the heat on your back. You flop down on the ground in the shade of a tree. “What I want right now is a cool ice cream cone,” you say.

Jerry flops down beside you. “That's a great idea. How much money do you have?”

你曾捡到过你很想留着的东西吗?也许是一只带有计算器的手表,或者是一只闪闪发亮的手镯,或者是一些钱?毕竟是“谁捡到,谁留着;谁丢掉,谁伤心”,是吗?你很快就会捡到什么东西的。

你和你的朋友杰里在你家附近公园的游泳池里。天气很热,你们俩一直在游泳。你游累了,于是便决定到杰里家去歇一会儿。

杰里很有意思,他是你所见过的收藏有最多计算机游戏的人。这天早晨他说他又有了一个新游戏,你很想试玩一下。

你和杰里穿过公园,朝他家走去。太阳真亮。你能感到背上被晒得烫烫的,于是就一屁股坐在了被一棵树的树荫遮住的地上。“我现在想要个冰凉的蛋卷冰淇淋。”你说道。杰里猛然趴在了你身旁:“那是个好主意。你有多少钱?”



You check your pocket. A quarter, a dime, and two nickels. "Forty - five cents. Not enough for a cone."

Jerry counts his money. "No good, I only have seventeen cents."

You sit there wishing you could buy an ice cream cone. Suddenly, you see something on the grass beside the path. As you race over, you notice it looks like a wallet.

Your friend says, "Hey, look at this. I wonder who it belongs to." And he starts to open the wallet.

"No! Don't do that," you say. "It's not yours. Let's turn it in to the Lost and Found at the pool."

Jerry says, "What's the matter? Are you chicken? Come on. Let's just look. I'm not going to take anything. I just want to see how much money there is."

你翻了下口袋，里面有一枚二角五分币、一枚十分币和两枚五分币。“一共只有四十五分，买不起蛋卷冰淇淋。”

杰里也数起了他的钱：“太惨了，我只有十七分。”

你坐在那里，好希望能买一个蛋卷冰淇淋。突然，你看到马路边的草地上有一样东西。你立即跑了过去，注意到这东西像是一只钱包。

你的朋友说：“嗨，瞧这个。我想知道它是谁的。”随即他就开始打开钱包。

“别打开！不能那样做。”你说，“这不是你的东西。我们把它交到游泳池的失物招领处吧。”

杰里发话了：“怎么了？你这么胆小如鼠？得啦，我们不就看看么，我又不拿什么。我只是想看看里头有多少钱罢了。”

If you decide to give it to the Lost and Found, turn to page 7.

If you decide to just look at the money, turn to page 11.

如果你决定将它交到游泳池失物招领处，翻到第 7 页。

如果你决定只看看有多少钱，翻到第 11 页。



Jerry takes his foot off the wallet and bends over to pick it up. You grab it before he does.

"I'm going to return it. Are you coming?" you ask Jerry.

"Chicken, chicken. You are a chicken!" Jerry taunts.

"That's right!" you reply. "Better a live chicken than a dead duck. And that's what I'll be if my dad finds out I took the money."

"Aw, come on, Tyrone," Jerry says. "Your dad won't find out."

"You don't know my dad," you reply gloomily. "He finds out about everything."

杰里将脚从钱包上挪开，弯腰想捡。你抢先一步，夺走了钱包。

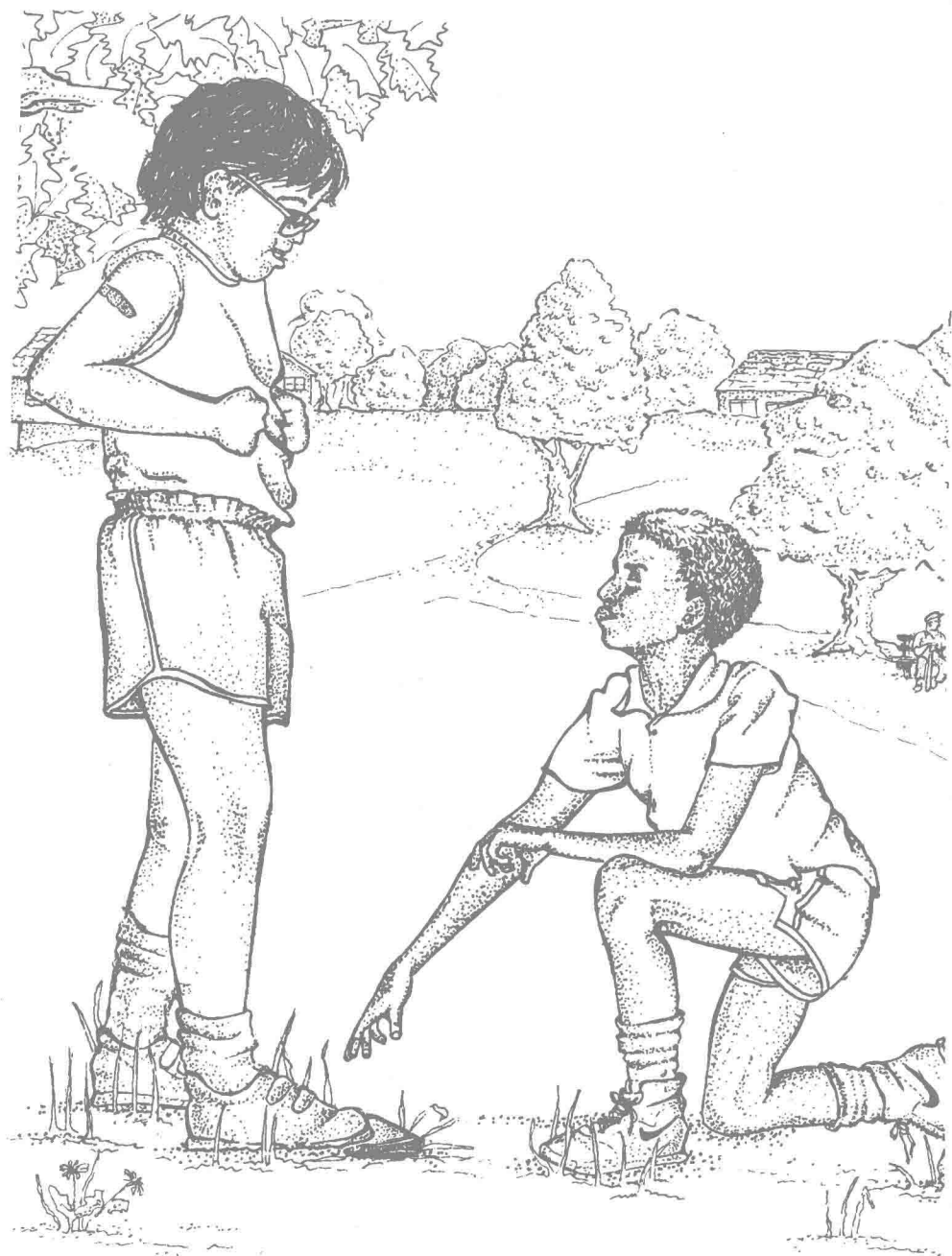
"我是准备去还它的，你也去吗?" 你问杰里道。

"懦夫，懦夫! 你是个懦夫!" 杰里讥笑道。

"对!" 你回答说，"活着的懦夫总比注定要完蛋的人要好。要是我老爸发现我拿了钱，不揍死我才怪哩。"

"呀，照我说的做吧，蒂龙。" 杰里说，"你老爸发现不了的，"

"你不了解我老爸。" 你满面愁容地回答道，"他什么都能发现。"



You ask Jerry to give you the wallet so you can take it to the pool. He says, "No!" You grab for the wallet and knock it from his hand.

Before you can pick up the wallet, Jerry is standing with one foot on it. He flaps his arms like a bird and chants, "Chicken, chicken! You are a chicken! You are a chicken!"

You are not sure what to do. Jerry says, "Come on, it won't hurt you to look. I'm not going to take anything."

你问杰里要钱包，以便把它送到游泳池。可杰里却说：“不给！”于是你就开始抢，钱包从杰里的手上掉了下来。

还未等你捡起钱包，杰里的一只脚就踩在了上面。他像鸟儿一样拍打着双臂，不停地说道：“懦夫，懦夫！你是一个懦夫！你是一个懦夫！”

你不知该怎么办。杰里说道：“来吧，看看没关系的，我不会拿什么。”

If you decide to give it to the Lost and Found, turn to page 5.

If you are curious to see if there is any money, turn to page 9.

如果你决定将它交到游泳池失物招领处，翻到第 5 页。

如果你很想看看里面是否有钱，翻到第 9 页。



Jerry picks up the wallet and pulls all the bills out. "Boy, look at all that money. Mr. French must be really rich. If I had that much money, I would buy a new game for the computer. What would you buy?"

"Maybe something for my bike," you reply. "Like a basket or a tire pump. How rich do you think Mr. French is?"

"I don't know, but rich enough he won't miss this. And that is for sure."

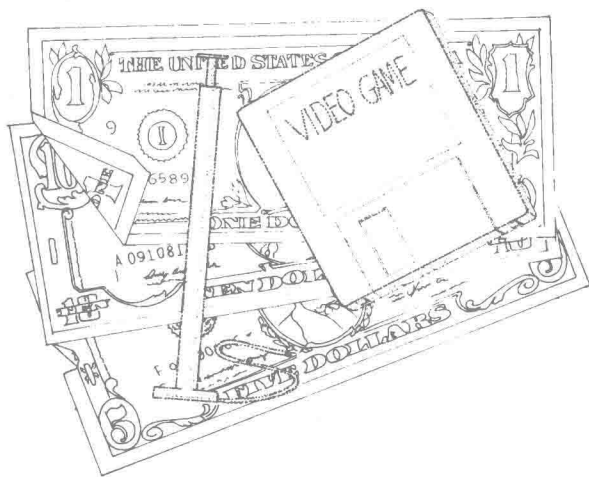
"I'm not so sure. Maybe he is rich *because* he keeps track of his money all the time."

杰里捡起钱包，将票子全都抽了出来。“伙计，看看这些钱吧，福伦奇先生肯定十分富有。要是我有那么多的钱，我就再买一个新的计算机游戏。你会买什么？”

“也许是给我的自行车添个东西吧，”你回答道，“比如买一个车篓或气筒。你认为福伦奇先生有多富？”

“不知道，但他肯定富得不会把丢钱包的事放在心上，那是肯定的。”

“我可不敢肯定。也许他很富，是因为他随时都带着钱。”





Jerry opens the wallet. It belongs to a Mr. French. He lives nearby.

He looks in the bill compartment. "Wow! Look at all that money." He counts it. "Ten, twenty, thirty, forty, one, two, three, four. Wow! What I could do with \$44," Jerry says.

You say, "But that's not right. It's not yours."

"Aw, he won't miss a dollar or two," Jerry replies. "And just think how nice an ice cream cone would be. Cool and creamy. It would taste mmm-mmm good."

杰里打开了钱包，原来它是一位叫福伦奇的先生的，他就住在附近。

他翻开放钱的夹层：“哇！这么多钱。”于是他就数了起来。“十、二十、三十、四十，一、二、三、四。哇，一共四十四美元！我能用它干什么呢？”杰里惊叹道。而你说：“可你这样做是不对的，这钱不是你的啊。”

“呀，两个美元他是不会注意到的。”杰里回答道，“你就想想蛋卷冰淇淋会有多美妙吧。它可是又凉又香啊！它的味道简直是棒极了。”

If you decide he really won't miss \$ 2.00, turn to page 25.

If you decide not to take the money, turn to page 18.

如果你认定他确实不会注意到两美元，翻到第 25 页。

如果你决定不拿钱，翻到第 18 页。

